

Основные переводы, труды первоучителей славянских

Святые Первоучители славянские и их ученики оставили ПЕРЕВОДЫ- самую значительную часть духовного, научного, литературного и философского наследия. Оставили они также и свои писательские труды – первые образцы славянской духовной литературы.

1. Святой равноапостольный Кирилл (Константин):

- 1) Первое поучительное творение «Прение с магометанами и жидами в Казарах».
- 2) Патерик или Отечник (краткое сказание о жизни древних отшельников).
- 3) Славянская азбука (глаголица) была необходима для развития просвещения на родном языке славянских племен, принятия и усвоения ими христианского учения, развития государственности и культуры славян.
- 4) Евангелие Апракос (сборник евангельских текстов, читающихся во время богослужения) начинается с чтения на Пасху, а значит первым текстом был Пролог Евангелия от Иоанна, т.е. Ин.1, 1-18 «В начале было Слово, и Слово было от Бога, и Слово было Бог».
- 5) Апостол (избранные чтения).
- 6) Служебник с Требником.
- 7) Часослов вместе с Псалтырью.
- 8) Октоих или Осмогласник.
- 9) Минея общая.
- 10) Паремейник или Собрание чтений из Ветхого и Нового Завета.
- 11) Устав ранний или общий чин православного богослужения на весь год.
- 12) «Проглас» - первый крупный оригинальный поэтический текст на славянском языке.
- 13) «Написание о правой вере» - первый опыт изложения на славянском языке христианской догматики, положившей начало созданию славянской религиозно-философской терминологии.

П
Е
Р
Е
В
О
Д
Ы

2. Святой равноапостольный Мефодий:

Помогал в переводах святому равноапостольному Кириллу. После смерти своего брата перевел и написал следующие труды с помощью двух учеников-скоророписцев:

- 1) Весь Ветхий Завет, кроме Маккавейских книг (сохранились лишь отдельные части).
- 2) «Номоканон Иоанна Схоластика» (правила Святых Отцов или сборник церковных канонов).
- 3) Патерик (святоотеческие книги).
- 4) Канон св. Димитрию (патрону Фессалоник) Солунскому.
- 5) Древнейший памятник славянского права «Закон судный людям», устанавливавший санкции церковной и светской власти за нарушения норм христианской морали.
- 6) «Пространное житие» Константина (св. Кирилла).

П
Е
Р
Е
В
О
Д
Ы

3. Святой равноапостольный Климент, епископ Охридский – наиболее известный ученик святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, считается первым славянским писателем. Вместе со св. Наумом организовал *скрипториум*, где многие его ученики трудились над переписыванием книг в славянской графике для славянских народов.

Новая славянская азбука (кириллица) составлена вместе со святыми Наумом и Ангеляром в Перславле (Восточная Болгария) в конце IX в. для приближения славянского письма к торжественному византийскому.

Догматические творения: «Похвальное слово о Святой Троице, о сотворении мира, о Страшном Суде», «Слово о Рождестве Христовом», «Похвальное слово о святых Архангелах Михаиле и Гаврииле», а также Слова на все праздники, Похвалы и сказания о чудесах непорочной Богородицы на дни ее празднеств, похвалу Иоанну Крестителю, жития пророков и апостолов, о борьбе мучеников и непорочном житии святых отцов, значительную часть Цветной Триоды.

4. Святой равноапостольный Наум Охридский:

Переводы святоотеческих творений (святых Афанасия Великого, Василия Великого, Иоанна Златоуста, Кирилла Александрийского и других).

5. Константин, епископ Преславский:

Служба св. Мефодию, «Учительное Евангелие» - беседы на евангельские темы.

6. Иоанн, Экзарх Болгарский:

Переводы книг Иоанна Дамаскина, «Шестоднев» - обширная естественнонаучная энциклопедия, повелел перевести житие св. Антония Великого, написанное св. Афанасием Александрийским.

7. Другие переводчики:

Переведена Лествица Иоанна, игумена Синайского (Иоанн Лествичник), «Слово к пастырю».

1-й УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ: Славянские азбуки: **глаголица и кириллица**, их авторы, где составлены, *значение*, обратить внимание, что на Руси была своя письменность до глаголицы.

2-й УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ: рекомендуется дать задание нескольким учащимся для расшифровки значений малопонятных названий богослужебных книг.